

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
VE
TAYLAND KRALLIĞI
ARASINDA
YATIRIMLARIN KARŞILIKLI TEŞVİKİ VE KORUNMASINA İLİŞKİN
ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Tayland Krallığı Hükümeti bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaklardır.

Özellikle bir Taraf yatırımcılarının, diğer Tarafın ülkesinde yapacakları yatırımlarla ilgili olmak üzere aralarındaki ekonomik işbirliğini artırma arzusu ile,

Anılan yatırımların tabi olacağı uygulamalara ilişkin bir anlaşma akdinin, sermaye ve teknoloji akımı ile Tarafların ekonomik gelişimini teşvik edeceğini kabul ederek,

İstikrarlı bir yatırım ortamı meydana getirmek ve ekonomik kaynakların en etkin biçimde kullanılmasını sağlamak üzere, yatırımların adil ve hakkaniyete uygun muameleye tabi tutulmasının gerektiği hususunda mutabık kalarak ve

Yatırımların karşılıklı teşviki ve korunması için bir anlaşma yapılması kararıyla,

Aşağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır:

MADDE I
Tanımlar

İşbu Anlaşmada:

1. "Yatırımcı" terimi:

(a) sözkonusu Tarafın hukukuna göre, vatandaşı sayılan gerçek kişiler,

(b) sözkonusu Tarafın hukukuna göre kurulmuş veya diğer bir şekilde teşekkül ettirilmiş ve gerçek ekonomik faaliyetleri ile birlikte yönetim merkezleri sözkonusu Tarafın ülkesinde bulunan, şirketler, firmalar ve iş ortaklıkları da dahil olmak üzere tüzel kişiler.

2. "Yatırım" terimi, ev sahibi Tarafın kanunlarına ve nizamlarına uygun olarak, her türlü malvarlığını, ve özellikle, bunlarla kısıtlı olmamak koşuluyla, aşağıdakileri içerir:

(a) hisseler, hisse senetleri ya da şirketlere iştirakin diğer şekilleri;

(b) yeniden yatırılan gelirler, para alacakları veya bir yatırımla ilgili mali değeri olan diğer haklar;

(c) mülkün ülkesinde bulunduğu Tarafın kanunlarına ve mevzuatına uygun olarak tanımlanmış taşınır ve taşınmaz mallar, aynı zamanda ipotek, haciz, rehin ve diğer benzeri hakları ;

(d) patentler, sınai tasarımlar, teknik prosesler gibi sınai ve fikri mülkiyet hakları yanında ticari markalar, peştemaliye ve know-how.

(e) doğal kaynaklarla ilgili olarak verilmiş imtiyazlarını da kapsayacak şekilde, kanunla veya sözleşmeyle sağlanan iş imtiyazları.

Anılan terim, ülkesinde yatırım yapılan Tarafın kanunlarına ve nizamlarına uygun olarak yapılan tüm doğrudan yatırımları ifade etmektedir. "Yatırım" terimi, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girme tarihinde mevcut bulunan veya daha sonra bir Akit Tarafın ülkesinde yapılan tüm yatırımları kapsar.

Varlıkların yatırıldığı şekilde meydana gelen herhangi bir değişiklik, bunların yatırım olarak nitelendirilmelerini etkilemeyecektir.

3. "Gelirler" terimi, bir yatırımdan elde edilen ve bunlarla kısıtlı olmamak kaydıyla, kar, faiz, sermaye kazançları, royaltiler, ücretler ve temettüleri ifade eder.

4. "Ülke" terimi, iç sular, karasuları, ve Taraflardan her birinin uluslararası hukuka göre üzerinde egemenlik hakları veya yargı yetkisi bulunan deniz alanlarını da içermek üzere, her bir Tarafın ülkesi anlamına gelir.

MADDE II

Uygulama Alanı

1. İşbu Anlaşma'nın faydaları, yalnızca, yatırımın yapıldığı Tarafın kanun ve nizamlarının bu şekilde gerekli kılması halinde, bir Taraf yatırımcılarının diğer Tarafın ülkesindeki yatırımlarının yetkili makamlarca yazılı olarak onaylanmış, olduğu durumlarda uygulanacaktır.

2. Her bir Tarafın yatırımcıları işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce veya sonra yapılmış, herhangi bir yatırımla ilgili olarak bu gibi bir onay için başvurmakta serbest olacaktır. Bununla birlikte, işbu Anlaşma yürürlüğe girişinden önce ortaya çıkmış uyumsuzlıklara uygulanmayacaktır.

MADDE III

Yatırımların Teşviki ve Korunması

1. Her bir Taraf ülkesindeki diğer Tarafın yatırımcılarının yatırımlarını mümkün olduğunca teşvik edecektir.

2. Her bir Tarafın yatırımcılarının yatırımları her zaman adil ve eşit bir muameleye tabi tutulacak ve diğer Tarafın ülkesinde tam korumaya sahip olacaktır. Hiç bir Taraf bu gibi yatırımların yönetimine, sürdürülmesine, kullanımına, faydalanılmasına, genişletilmesine veya elden çıkarılmasına hiç bir şekilde makul olmayan veya ayrımcı tedbirlerle engel olmayacaktır.

MADDE IV

Yatırımlara Uygulanacak Muamele

1. Her bir Taraf, ülkesindeki yatırımlara ve bunlarla bağlantılı faaliyetlere, ilgili kanun ve nizamlarına uygun olarak, herhangi üçüncü bir ülkenin yatırımcılarının yatırımlarına benzer durumda uygulananandan daha az elverişli olmayan koşullarda, izin verecektir.
2. Her bir taraf, gerçekleştirilmiş olan bu yatırımlara; kendi yatırımcılarının ya da herhangi bir üçüncü ülke yatırımcılarının yatırımlarına, benzer durumda uygulananandan, hangisi daha elverişli ise, daha az elverişli olmayan bir muamele uygulanmasını sağlayacaktır.
3. Her bir Taraf ülkesindeki diğer Tarafın yatırımcılarına, bunların yatırımlarının yönetilmesi, sürdürülmesi, kullanımı, faydanılması veya elden çıkarılması ile ilgili olarak, hangisi daha elverişli ise, kendi yatırımcılarına veya herhangi bir üçüncü devletin yatırımcılarına uyguladığından daha az elverişli olmayacak şekilde muamele edecektir.
4. Taraflar, diğer Tarafın bir yatırımın yapılması veya sürdürülmesi ile bağlantılı olarak ülkesine girmek isteyen kişilerinin, ülkeye giriş ve ikameti için yaptığı başvuruları, ulusal mevzuatları çerçevesinde iyi niyetle değerlendireceklerdir; aynı muamele, bir yatırımla ilgili olarak diğer Tarafın ülkesine girmeyi ve orada çalışmak amacıyla ikamet etmeyi arzu eden her bir Tarafın vatandaşlarına da uygulanacaktır. Çalışma izinleri için yapılacak başvurular da iyi niyetle değerlendirilecektir.
5. İşbu Anlaşmanın hükümlerinin Taraflardan herhangi birinin taraf olduğu aşağıda yer alan anlaşmalarla ilgili etkisi olmayacaktır:
 - (a) herhangi bir mevcut veya gelecekte kurulacak gümrük birliği, bölgesel ekonomik teşkilat veya benzer uluslararası anlaşmalar,
 - (b) tamamen veya kısmen vergilendirme ile ilgili anlaşmalar.

MADDE V

Kamulaştırma ve Tazminat

1. Yatırımlar, kamu yararı amacıyla, ayrımcı olmayacak biçimde, zamanında, yeterli ve etkin tazminat ödeyerek ve yürürlükteki hukuk çerçevesinde ve işbu Anlaşmanın IV'üncü Maddesinde belirtilen genel ilkelere uygun olarak yapılan işlemler dışında, kamulaştırma, devletleştirme veya doğrudan veya dolaylı olarak benzeri etkileri yaratan uygulamalara (bundan sonra "kamulaştırma" olarak anılacaktır) maruz bırakılmayacaktır.
2. Söz konusu tazminat, kamulaştırılan yatırımın kamulaştırma işleminin uygulanmasından veya kamulaştırmanın öğrenilmesinden hemen önceki piyasa değerine eşit olacaktır. Tazminat gecikmesiz olarak ödenecek ve Madde VI paragraf 2'de tanımlandığı gibi serbestçe transfer edilebilir olacaktır.
3. Kamulaştırmadan etkilenen yatırımcı, kamulaştırmayı yapan Tarafın kanunları çerçevesinde, 1. ve 2. paragraflarda ortaya konulan prensiplere uygun olarak davasının veya yatırımının değerlendirilmesinin, kamulaştırmayı yapan Tarafın adli veya diğer bağımsız makamı tarafından gözden geçirilmesi hakkına sahip olacaktır. Kamulaştırmayı yapan Taraf bu gibi bir gözden geçirmenin hızlı bir şekilde gerçekleştirilmesini sağlamak üzere hertürlü çabayı sarfedecektir.
4. Yatırımları, savaş, ayaklanma, iç karışıklıklar veya diğer benzer olaylar nedeniyle diğer Tarafın ülkesinde zarara uğrayan Taraflardan birinin yatırımcıları, diğer Tarafça, söz konusu zararların karşılanması bakımından kendi yatırımcılarına ya da herhangi bir üçüncü ülke yatırımcılarına gösterdiği muameleden daha az elverişli olmamak kaydıyla, hangisi daha elverişli ise, o muameleye tabi tutulacaktır.

MADDE VI

Ülkesine İade ve Transfer

1. Her bir Taraf, bir yatırımla ilgili bütün transferlerin, uluslararası işlemlerle ilgili ödemelerin yapılması için yaygın olarak kullanılan ve önde gelen para piyasalarında yaygın olarak alım satımı yapılan herhangi bir para birimi ile, kendi ülkesinden içeri ve dışarıya serbestçe ve gecikme olmaksızın yapılmasına iyi niyetle izin verecektir. Bu gibi transferler aşağıdakileri içerir:

(a) sermaye ve yatırımı sürdürmek veya artırmak amaçlı ek meblağlar,

(b) yatırımdan elde edilen gelirler;

(c) bir yatırımın satışı veya yatırımın tamamının veya bir kısmının tasfiyesinden elde edilen meblağlar,

(d) yatırımlarla ilgili kredilerin geri ödemesinde kullanılan fonlar;

(e) Madde V'e uygun olarak ödenebilecek tazminat;

(f) kanun ve nizamlarına uygun olarak, ülkesinde yapılmış yatırımlarla bağlantılı çalışma veya hizmetler için diğer Tarafın vatandaşlarının almış oldukları ödemeler;

(g) bir yatırım uyuşmazlığının sonucu olarak alınmış veya ödenebilecek bütün meblağlar.

2. Bir önceki paragrafta bahsedilen transferler gecikme olmaksızın, transfer tarihinde yatırımın yapıldığı diğer Akit Tarafın ülkesindeki geçerli döviz kuru üzerinden yapılacaktır.

MADDE VII

Halefiyet

1. Eğer bir Taraf yatırımcısının yatırımı, ticari olmayan risklere karşı kanuni bir sistem dahilinde sigorta edilmişse, sigortalayanın ilgili sigorta anlaşmasının şartlarından kaynaklanan her türlü halefiyeti diğer Tarafça tanınacaktır.

2. Sigortalayan, yatırımcının kullanmaya yetkili olabileceği haklar dışında hiç bir hakkı kullanmaya yetkili olmayacaktır.

3. Bir Taraf ile sigortalayan arasındaki uyuşmazlıklar, işbu Anlaşmanın IX. Maddesi hükümleri uyarınca çözümlenecektir.

MADDE VIII

Diğer Kuralların Uygulanması

1. Taraflardan birinin kanunun hükümleri veya Taraflar arasında mevcut veya bundan sonra İşbu Anlaşmaya ek olarak tesis edilen uluslararası hukuk kapsamındaki yükümlülükleri, diğer Tarafın yatırımlarına ve yatırımcılarının gelirlerine İşbu Anlaşma ile sağlanandan daha elverişli bir muamele tanıyan, genel veya belirli kurallar içeriyorsa, bu gibi kurallar daha elverişli oldukları dereceye kadar İşbu Anlaşmaya üstün geleceklerdir.
2. Her bir Taraf, diğer Tarafın yatırımcılarının yatırımları ile ilgili olarak girmiş olabileceği diğer herhangi bir yükümlülüğü yerine getirecektir.

MADDE IX

Bir Taraf ile Diğer Tarafın Yatırımcısı Arasındaki Uyuşmazlıkların Çözümü

1. Taraflardan biri ile diğer Tarafın bir yatırımcısı arasındaki o yatırımcının yatırımı ile ilgili olarak çıkan ihtilaflar, yatırımcı tarafından ev sahibi Tarafa ayrıntılı bilgi içerecek şekilde yazılı olarak bildirilecektir. Mümkün olduğunca, yatırımcı ve ilgili Taraf bu uyuşmazlıkları, iyi niyetli karşılıklı görüşme ve müzakereler yoluyla çözümlenmeye çalışacaklardır.
2. Eğer uyuşmazlıklar, birinci paragrafta belirtilen yazılı bildirim tarihinden itibaren altı ay içinde, bu yolla çözümlenemezse; yatırımcının seçebileceği aşağıdaki mercilere sunulabilir:
 - a) ülkesinde yatırım yapılan Tarafın yetkili mahkemeleri; veya
 - b) Her iki Tarafında bu Sözleşmeye imzacı olmaları halinde, “Devletler ile Diğer Devletlerin Vatandaşları Arasındaki Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü Sözleşmesi” ile kurulmuş olan Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü için Uluslararası Merkezi (ICSID); veya
 - (c) Birleşmiş Milletler Uluslararası Ticaret Hukuku Komisyonu (UNCITRAL)'nın Tahkim Kurallarına göre kurulacak bir uluslararası tahkim mahkemesi.
3. Tüm tahkim kararları uyuşmazlığın tarafları için nihai ve bağlayıcı olacak ve uyuşmazlığın Tarafının kanunlarına uygun olarak yerine getirilecektir.
4. İşbu Madde'nin hükümlerine uygun olarak, bir mahkeme veya tahkim önünde karara bağlanmamış bulunan uyuşmazlık konusu herhangi mesele, herhangi bir Tarafça Madde X çerçevesindeki bir uyuşmazlığın çözümü usulüne sunulmayacaktır.

MADDE X

Taraflar Arasındaki Uyuşmazlıkların Çözümü

1. Taraflar, işbu Anlaşmanın yorumu veya uygulaması ile ilgili aralarındaki her türlü uyuşmazlığa iyi niyet ve işbirliği ruhu içinde, çabuk ve adil çözüm arayacaklardır. Bu bakımdan, Taraflar bu tür çözümlere ulaşmak için doğrudan ve anlamlı görüşmeler yapmayı kabul ederler. Eğer Taraflar, aralarında uyuşmazlığın başladığı tarihten itibaren altı ay içinde bu yöntemle uzlaşmaya varamazlarsa, uyuşmazlık Taraflardan birinin talebi üzerine, üç üyeli bir tahkim heyetine sunulabilir.

2. Talebin alınmasından itibaren iki ay içinde, her bir Taraf birer hakem tayin edecektir. Bu iki hakem üçüncü bir devlet vatandaşı olan üçüncü bir hakemi Başkan olarak seçeceklerdir. Taraflardan biri belirlenen süre içinde bir hakem tayin edemezse, diğer Taraf, Uluslararası Adalet Divanı Başkanından bu tayini yapmasını talep edebilir.

3. Eğer iki hakem, atanmalarından itibaren iki ay içinde Heyet Başkanının seçimi konusunda anlaşma sağlayamazlarsa, Heyet Başkanı, Taraflardan birinin talebi üzerine Uluslararası Adalet Divanı Başkanı tarafından seçilecektir.

4. Uluslararası Adalet Divanı Başkanı, işbu Maddenin ikinci ve üçüncü paragraflarında belirtilen hallerde görevini yerine getirmekten alıkonulursa veya bu şahıs Taraflardan birinin vatandaşı ise seçim Başkan Yardımcısı tarafından yapılacaktır ve Başkan Yardımcısı da anılan görevi yerine getirmekten alıkonulursa veya Taraflardan birinin vatandaşı ise seçim Taraflardan birinin vatandaşı olmayan en kıdemli Divan üyesi tarafından yapılacaktır.

5. Tahkim Heyeti Heyet Başkanının seçildiği tarihten itibaren tercihen üç ay içinde, işbu Anlaşmanın diğer maddeleriyle tutarlı olacak şekilde usul kuralları üzerinde anlaşmaya varacaklardır. Böyle bir anlaşmanın sağlanmaması halinde, Tahkim Heyeti, uluslararası tahkim usulü kurallarını dikkate alarak usul kurallarını tayin etmesini Uluslararası Adalet Divanı Başkanından talep edecektir.

6. Aksi kararlaştırılmadıkça, Başkanın seçildiği tarihten itibaren sekiz ay içinde, bütün beyanlar yapılacak, bütün duruşmalar tamamlanacak ve Tahkim Heyeti-hangisi daha sonra gerçekleşirse- son beyanlardan veya duruşmaların bittiği tarihten sonra iki ay içinde karara varacaktır. Tahkim Heyeti, nihai ve bağlayıcı olacak kararını oy çokluğu ile alacaktır.

7. Başkanın, diğer hakemlerin masrafları ve yargılama ile ilgili diğer masraflar Taraflarca eşit olarak ödenecektir. Bununla birlikte, Tahkim Heyeti giderlerin daha yüksek bir oranının Taraflardan biri tarafından ödenmesine re'sen karar verebilir.

MADDE XI
Nihai Hükümler

1. Her bir Taraf işbu Anlaşmanın ülkesinde yürürlüğe girmesi için gerekli dahili yasal işlemlerin tamamlandığını yazılı olarak diğerine bildirecektir. İşbu Anlaşma iki bildirimden sonuncusunun tarihinde yürürlüğe girecektir. Anlaşma on yıllık bir dönem için yürürlükte kalacak ve bu Maddenin ikinci paragrafına göre sona erdirilmediği sürece yürürlükte kalacaktır. İşbu Anlaşma, yürürlüğe giriş tarihinde mevcut yatırımlar yanında bu tarihten sonra yapılan veya gerçekleşen yatırımlara da uygulanacaktır.

2. Taraflardan her biri yazılı olarak diğer Tarafa bir yıl öncesinden feshi ihbarda bulunarak, Anlaşmayı ilk on yıllık dönemin sonunda veya bundan sonra her an sona erdirilebilir.

3. İşbu Anlaşma Taraflar arasında yazılı bir anlaşma ile değiştirilebilir. Herhangi bir değişiklik, Taraflardan her birinin diğer Tarafa değişikliğin yürürlüğe girmesi için gerekli tüm dahili formaliteleri tamamladığını bildirmesi üzerine yürürlüğe girecektir.

4. İşbu Anlaşmanın sona erme tarihinden önce yapılan ya da gerçekleşen ve bu Anlaşmanın uygulanacağı yatırımlarla ilgili olarak, bu Anlaşmanın diğer bütün Maddelerinin hükümleri, söz konusu sona erme tarihinden itibaren ilave bir on yıl daha yürürlükte kalacaktır.

Bu Anlaşmayı Tarafların tam yetkili temsilcileri, huzurlarında imzalamışlardır.

İki nüsha olarak, Ankara'da 24 Haziran 2005 tarihinde, Türkçe, Tay ve İngilizce dillerinde, tamamı eşit asıllar olarak yapılmıştır. Yorumda uyumsuzluk halinde, İngilizce metin üstün gelecektir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

TAYLAND KRALLIĞI
HÜKÜMETİ ADINA

(Abdullah GÜL)
Dışişleri Bakanı ve
Başbakan Yardımcısı

(Dr. Kantathi SUPHAMONGKHON)
Dışişleri Bakanı

**AGREEMENT
BETWEEN
THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE KINGDOM OF THAILAND
CONCERNING
THE RECIPROCAL PROMOTION AND PROTECTION OF
INVESTMENTS**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Kingdom of Thailand hereinafter referred to as "the Parties";

Desiring to promote greater economic cooperation, between them, particularly with respect to investment by investors of one Party in the territory of the other Party;

Recognizing that agreement upon the treatment to be accorded such investment will stimulate the flow of capital and technology and the economic development of the Parties;

Agreeing that fair and equitable treatment of investment is desirable in order to maintain a stable framework for investment and maximum effective utilization of economic resources; and

Having resolved to conclude an agreement concerning the encouragement and reciprocal protection of investments.

Have agreed as follows:

**ARTICLE I
Definitions**

For the purpose of this Agreement;

1. The term "Investor" means:

- (a) natural persons who, according to the law of that Party, are considered to be its nationals;
- (b) juridical persons including companies, corporations and business associations, which are constituted or otherwise duly organized under the law of that Party and have their seat, together with real economic activities, in the territory of that same Party.

2. The term "Investment", in conformity with the hosting Party's laws and regulations, shall include every kind of asset in particular, but not exclusively:

- (a) shares, stocks or any other form of participation in companies,
- (b) reinvested earnings, claims to money or any other rights having financial value related to an investment,

- (c) movable and immovable property, as well as any other rights as mortgages, liens, pledges and any other similar rights as defined in conformity with the laws and regulations of the Party in whose territory the property is situated.
- (d) industrial and intellectual property rights, such as patents, industrial designs, technical processes, as well as trademarks, goodwill and know-how,
- (e) business concessions conferred by law or by contract, including, concessions related to natural resources.

The said term shall refer to all direct investments made in accordance with the laws and regulations in the territory of the Party where the investments are made. The term "investment" covers all investments made in the territory of a Party before or after entry into force of this Agreement.

Any alteration of the form in which assets are invested shall not affect their character as an investment.

3. The term "returns" means the amounts yielded by an investment and includes in particular, though not exclusively, profit, interest, capital gains, royalties, fees and dividends.

4. The term "territory" means the territory of each Party, including its internal waters, its territorial seas, and the maritime areas over which each Party has sovereign rights or jurisdiction under international law.

ARTICLE II

Scope of Application

1. The benefits of this Agreement shall apply only in cases where the investment by investor of one Party in the territory of the other Party has been specifically approved in writing by the competent authority, if so required, by the laws and regulations of that Party.

2. Investor of either Party shall be free to apply for such approval in respect of any investment whether made before or after the entry into force of this Agreement. However, this Agreement shall not apply to disputes which arise before its entry into force.

ARTICLE III

Promotion and Protection of Investments

1. Each Party shall in its territory promote as far as possible investments by investors of the other Party.

2. Investments of investors of each Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection in the territory of the other Party. Neither Party shall in any way impair by unreasonable or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment, extension, or disposal of such investments.

ARTICLE IV Treatment of Investments

1. Each Party shall permit in its territory investments, and activities associated therewith, on a basis no less favourable than that accorded in similar situations to investments of investors of any third country, within the framework of its laws and regulations.

2. Each Party shall accord to these investments, once established, treatment no less favourable than that accorded in similar situations to investments of its investors or to investments of investors of any third country, whichever is more favourable.

3. Each Party shall in its territory accord investors of the other Party, as regards management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investments, treatment not less favourable than that which it accords to its own investors or investors of any third State, whichever is more favourable.

4. The Parties shall within the framework of their national legislation give sympathetic consideration to applications for the entry and sojourn of persons of either Party who wish to enter the territory of the other Party in connection with the making and carrying through of an investment; the same shall apply to nationals of either Party who in connection with an investment wish to enter the territory of the other Party and sojourn there to take up employment. Application for work permits shall also be given sympathetic consideration.

5. The provisions of this Article shall have no effect in relation to following agreements entered into by either of the Parties:

- (a) relating to any existing or future customs unions, free trade area, regional economic organization or similar international agreements,
- (b) relating wholly or mainly to taxation.

ARTICLE V Expropriation and Compensation

1. Investments shall not be expropriated, nationalized or subject, directly or indirectly, to measures of similar effects (hereinafter referred to as "expropriation") except for a public purpose, in a non-discriminatory manner, upon payment of prompt, adequate and effective compensation, and in accordance with due process of law and the general principles of treatment provided for in Article IV of this Agreement.

2. Compensation shall be equivalent to the market value of the expropriated investment before the expropriatory action was taken or became known. Compensation shall be paid without delay and be freely transferable as described in paragraph 2 Article VI.

3. The investor affected shall have a right, under the law of the Party making the expropriation, to review, by a judicial or other independent authority of that Party, of his or its case and of the valuation of his or its investment in accordance with the principles set out in paragraphs 1 and 2. The Party making the expropriation shall make every endeavour to ensure that such review is carried out promptly.

4. Investors of either Party whose investments suffer losses in the territory of the other Party owing to war, insurrection, civil disturbance or other similar events shall be accorded by such other Party treatment no less favourable than that accorded to its own investors or to investors of any third country, whichever is the most favourable treatment, as regards any measures it adopts in relation to such losses.

ARTICLE VI

Repatriation and Transfer

1. Each Party shall permit in good faith all transfers related to an investment to be made freely in any currency that is widely used to make payments for international transactions and is widely traded in the principal exchange markets and without delay into and out of its territory. Such transfers include:

- a) capital and additional amounts intended to maintain or increase the investment;
- b) returns from the investment;
- c) proceeds obtained from the sale and the total or partial liquidation of the investment;
- d) funds in repayment of loans relating to investments;
- e) compensation payable in accordance with Article V;
- f) the remuneration received by the nationals of the other Party for work or services done in connection with investments made in its territory, in accordance with its laws and regulation.
- g) All sums received or payable as a result of a dispute settlement

2. The transfers referred to in the preceding paragraph shall be made without delay, at the exchange rate prevailing on the date of the transfer in the territory of the other Contracting Party where the investment was made.

ARTICLE VII

Subrogation

1. If the investment of an investor of one Party is insured against non-commercial risks under a system established by law, any subrogation of the insurer which stems from the terms of the insurance agreement shall be recognized by the other Party.

2. The insurer shall not be entitled to exercise any rights other than the rights which the investor would have been entitled to exercise.

3. Disputes between a Party and an insurer shall be settled in accordance with the provisions of Article IX of this Agreement.

ARTICLE VIII

Application of other Rules

1. If the provisions of the law of either Party or obligations under international law existing at present or established hereafter between the Parties in addition to the present Agreement contain rules whether general or specific, entitling investments and returns of investors of the other Party to treatment more favourable than is provided for by the present Agreement, such rules shall to the extent that they are more favourable prevail over the present Agreement.

2. Each Party shall observe any other obligation it may have entered into with regard to investments of investors of the other Party.

ARTICLE IX

Settlement of Disputes between One Party and Investors of the Other Party

1. Disputes between one of the Parties and an investor of the other Party, in connection with his investment, shall be notified in writing, including a detailed information, by the investor to the recipient Party of the investment. As far as possible, the investor and the concerned Party shall endeavour to settle these disputes by consultations and negotiations in good faith.

2. If these disputes, cannot be settled in this way within six months following the date of the written notification mentioned in paragraph 1, the dispute can be submitted, as the investor may choose, to:

(a) the competent courts of the Party in the territory of which the investment has been made; or

(b) the International Center for Settlement of Investment Disputes (ICSID) set up by the "Convention on Settlement of Investment Disputes Between States and Nationals of other States", in case the Parties become parties of this Convention; or

(c) an international ad hoc arbitral tribunal established under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL).

3. All arbitral awards shall be final and binding on the parties to the dispute and shall be executed in accordance with the laws of the Party to the dispute.

4. Any matter that is a subject of dispute still pending before a court or an arbitration pursuant to the provisions of this Article shall not be submitted by either Party to the dispute settlement process under Article X.

ARTICLE X
Settlement of Disputes Between the Parties

1. The Parties shall seek in good faith and a spirit of cooperation a rapid and equitable solution to any dispute between them concerning the interpretation or application of this Agreement. In this regard, the Parties agree to engage in direct and meaningful negotiations to arrive at such solutions. If the Parties cannot reach an agreement within six months after the beginning of disputes between themselves through the foregoing procedure, the disputes may be submitted, upon the request of either Party, to an arbitral tribunal of three members.

2. Within two months of receipt of a request, each Party shall appoint an arbitrator. The two arbitrators shall select a third arbitrator as Chairman, who is a national of a third State. In the event either Party fails to appoint an arbitrator within the specified time, the other Party may request the President of the International Court of Justice to make the appointment.

3. If both arbitrators cannot reach an agreement about the choice of the Chairman within two months after their appointment, the Chairman shall be appointed upon the request of either Party by the President of the International Court of Justice.

4. If, in the cases specified under paragraph 2 of this Article, the President of the International Court of Justice is prevented from carrying out the said function or if he is a national of either Party, the appointment shall be made by the Vice-President, and if the Vice-President is prevented from carrying out the said function or if he is a national of either Party, the appointment shall be made by the most senior member of the Court who is not a national of either Party.

5. The tribunal shall have three months from the date of the selection of the Chairman to agree upon rules of procedure consistent with the other provisions of this Agreement. In the absence of such agreement, the tribunal shall request the President of the International Court of Justice to designate rules of procedure, taking into account generally recognized rules of international arbitral procedure.

6. Unless otherwise agreed, all submissions shall be made and all hearings shall be completed within eight months of the date of selection of the Chairman, and the tribunal shall render its decision within two months after the date of the final submissions or the date of the closing of the hearings, whichever is later. The arbitral tribunal shall reach its decisions, which shall be final and binding, by a majority of votes.

7. Expenses incurred by the Chairman, the other arbitrators, and other costs of the proceedings shall be paid for equally by the Parties. The tribunal may, however, at its discretion, decide that a higher proportion of the costs be paid by one of the Parties.

ARTICLE XI
Final Provisions

1. Each Party shall notify the other in writing of the completion of the internal legal procedure required in its territory for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the latter of the two notifications. It shall remain in force for a period of ten years and shall continue in force unless terminated in accordance with paragraph 2 of this Article. It shall apply to investments existing at the time of entry into force as well as to investments made or acquired thereafter.

2. Either Party may, by giving one year's written notice to the other Party, terminate this Agreement at the end of the initial ten year period or at any time thereafter.

3. This Agreement may be amended by written agreement between the Parties. Any amendment shall enter into force when each Party has notified the other that it has completed all internal requirements for entry into force of such amendment.

4. With respect to investments made or acquired prior to the date of termination of this Agreement and to which this Agreement otherwise applies, the provisions of all of the other Articles of this Agreement shall thereafter continue to be effective for a further period of ten years from such date of termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorised, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Ankara on the day of June 24, 2005 in the Turkish, Thai and English languages, all of which are equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF THAILAND**

(Abdullah GÜL)
Deputy Prime Minister
and Minister of Foreign Affairs

(Dr. Kantathi SUPHAMONGKHON)
Minister of Foreign Affairs

ความตกลง

ระหว่าง

สาธารณรัฐตุรกี

และ

ราชอาณาจักรไทย

เพื่อการส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุนต่างตอบแทน

รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐตุรกี และรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า "ภาคีสัญญา"

ปรารถนาที่จะเสริมสร้างสภาพที่เอื้ออำนวยต่อการขยายความร่วมมือทางเศรษฐกิจระหว่างกัน และโดยเฉพาะอย่างยิ่งสำหรับการลงทุนของผู้ลงทุนของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งในดินแดนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

ตระหนักว่า การตกลงระหว่างกันในเรื่องการปฏิบัติต่อการลงทุนจะช่วยกระตุ้นการไหลเข้าของเงินทุนและเทคโนโลยี และการพัฒนาทางเศรษฐกิจของภาคีสัญญา

ยอมรับว่า การปฏิบัติต่อการลงทุนที่เป็นธรรมและเที่ยงธรรมเป็นสิ่งพึงปรารถนาเพื่อรักษากรอบการลงทุนที่มั่นคง และการใช้ทรัพยากรทางเศรษฐกิจอย่างมีประสิทธิภาพสูงสุด และ

เห็นพ้องที่จะจัดทำความตกลงเพื่อการส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุนต่างตอบแทน

ได้ตกลงกัน ดังต่อไปนี้

ข้อ 1
คำนิยาม

เพื่อความมุ่งประสงค์แห่งความตกลงนี้

1. คำว่า "ผู้ลงทุน" ให้นิยามถึง

- ก) บุคคลธรรมดา ซึ่งตามกฎหมายของภาคีสัญญานั้นถือว่าเป็นคนชาติของตน
- ข) นิติบุคคล รวมถึงบริษัท บริษัท สมาคมธุรกิจ ซึ่งก่อตั้งหรือจัดตั้งขึ้นโดยวิธีอื่นใดโดยถูกต้องภายใต้กฎหมายของภาคีสัญญานั้น และมีสำนักงาน รวมทั้ง กิจกรรมทางเศรษฐกิจที่แท้จริงในดินแดนของภาคีสัญญา เดียวกันนั้น

2. คำว่า "การลงทุน" ให้นิยามถึง สิทธิทุกประเภท ภายใต้กฎหมายของประเทศภาคีสัญญาผู้รับการลงทุน โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ให้รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะ

- ก) หุ้น หลักทรัพย์ หรือรูปแบบอื่นใดของการมีส่วนร่วมของทุนในบริษัท
- ข) ผลได้เกิดจากการลงทุนซ้ำ สิทธิเรียกร้องให้ชดใช้เงิน หรือสิทธิเรียกร้องอื่นใด ที่มีมูลค่าทางเศรษฐกิจที่เกี่ยวข้องกับการลงทุน
- ค) สันหาสิทธิและอสังหาริมทรัพย์ และสิทธิในทรัพย์สินอื่นใด เช่น การจ้างงาน สิทธิยัดหน่วง จำนำ และสิทธิที่คล้ายกันอย่างอื่น ซึ่งอยู่ภายใต้กฎหมายและข้อบังคับของภาคีสัญญาที่มีทรัพย์สินอยู่ในดินแดนของตน
- ง) สิทธิในทรัพย์สินทางอุตสาหกรรมและทางปัญญา เช่น สิทธิบัตร การออกแบบทางอุตสาหกรรม กระบวนการทางเทคนิค อีกทั้งเครื่องหมายการค้า ความรู้ความชำนาญ ค่านิยม และ

- ๑) สัมปทานทางธุรกิจซึ่งได้รับตามกฎหมายหรือตามสัญญา รวมถึง สัมปทานที่เกี่ยวข้องกับทรัพยากรธรรมชาติ

คำดังกล่าวจะใช้กับการลงทุนทางตรงทุกประเภทภายใต้กฎหมายและข้อบังคับของ ภาคิคู่สัญญาที่มีการลงทุนนั้น คำว่า "การลงทุน" หมายรวมถึง การลงทุนทุกประเภทในดินแดนของ ภาคิคู่สัญญา ทั้งก่อนและหลังการบังคับใช้ความตกลงนี้

การเปลี่ยนแปลงรูปแบบการลงทุนใดๆ จะไม่มีผลกระทบต่อคุณสมบัติของการลงทุน

3. คำว่า "ผลตอบแทน" ให้นหมายถึง จำนวนเงินที่ได้รับจากการลงทุนและรวมถึง แต่ไม่จำกัดเพียง กำไร ดอกเบี้ย กำไรส่วนทุน ค่าสิทธิ ค่าธรรมเนียม และเงินปันผล

4. คำว่า "ดินแดน" ให้นหมายถึง ดินแดนของภาคิคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด รวมถึงน่านน้ำภายใน ทะเลอาณาเขต และเขตทางทะเล ซึ่งภาคิคู่สัญญามีสิทธิ์อธิปไตยหรือเขตอำนาจ ตามกฎหมายระหว่างประเทศ

ข้อ 2

ขอบเขตของการบังคับใช้

1. สิทธิประโยชน์ของความตกลงนี้จะให้เฉพาะกับการลงทุนโดยผู้ลงทุนของ ภาคิคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งในดินแดนของภาคิคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งที่ได้รับความเห็นชอบเป็นการเฉพาะ เป็นลายลักษณ์อักษรโดยเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจ หากกำหนดไว้เช่นนั้น โดยกฎหมายและข้อบังคับ ของภาคิคู่สัญญาฝ่ายหลัง

2. ผู้ลงทุนของภาคิคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งมีอิสระที่จะขอรับความเห็นชอบ ข้างต้น ต่อการลงทุนทั้งที่เกิดขึ้นก่อนหรือหลังจากที่ความตกลงจะมีผลบังคับใช้ อย่างไรก็ตาม ความตกลงนี้จะไม่มีผลบังคับใช้กับข้อพิพาทที่เกิดขึ้นก่อนความตกลงมีผลบังคับใช้

ข้อ 3

การส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุน

1. ภาคีคู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะมุ่งมั่นที่จะสนับสนุนการลงทุนโดยผู้ลงทุนของภาคีคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งเท่าที่จะกระทำได้
2. การลงทุนของผู้ลงทุนของภาคีคู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะได้รับการปฏิบัติที่เป็นธรรมและเที่ยงธรรมตลอดเวลา และได้รับการคุ้มครองอย่างเต็มที่ในดินแดนของภาคีคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ภาคีคู่สัญญาจะไม่กระทำการใดๆ ที่ก่อให้เกิดผลเสียหาย ด้วยมาตรการที่ไม่สมเหตุสมผล หรือที่เป็นการเลือกปฏิบัติต่อการจัดการ การบำรุงรักษา การใช้ การแสวงประโยชน์ การขยายกิจการ หรือการจำหน่ายจ่ายโอนการลงทุนดังกล่าวนั้น

ข้อ 4

การปฏิบัติต่อการลงทุน

1. ภาคีคู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะอนุญาตการลงทุนและกิจกรรมที่เกี่ยวข้องในดินแดนของตน บนพื้นฐานที่ไม่ด้อยไปกว่าที่ให้แก่การลงทุนในสภาวะที่คล้ายกันของนักลงทุนของรัฐที่สามใดๆ ตามกฎหมายและข้อบังคับของตน
2. ภาคีคู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะให้การปฏิบัติต่อการลงทุนเหล่านั้นที่จัดตั้งขึ้นแล้วที่ไม่ด้อยไปกว่าที่ให้แก่การลงทุนของผู้ลงทุนของตนเอง หรือการลงทุนของผู้ลงทุนของรัฐที่สามใดๆ ในสภาวะการณณ์คล้ายคลึงกัน แล้วแต่ว่ากรณีใดจะเป็นคุณกว่ากัน
3. ภาคีคู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะให้การปฏิบัติในดินแดนของตนต่อนักลงทุนของภาคีคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ในเรื่องของการจัดการ การบำรุงรักษา การใช้ การแสวงประโยชน์ หรือการจำหน่ายจ่ายโอน การลงทุนของนักลงทุนเหล่านั้น ที่ไม่ด้อยไปกว่าที่ให้แก่นักลงทุนของตน หรือนักลงทุนของรัฐที่สามใดๆ แล้วแต่ว่ากรณีใดจะเป็นคุณกว่ากัน

4. ภายใต้กรอบกฎหมายและข้อบังคับของตน ภาคีคู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะพิจารณาอย่างเห็นอกเห็นใจในการอนุญาตเข้าเมืองและการพำนักอยู่ในดินแดนของบุคคลธรรมดาของภาคีคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งที่ประสงค์จะเข้ามาในดินแดนของภาคีคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง โดยเกี่ยวข้องกับการลงทุน และจะให้การพิจารณาเช่นเดียวกันสำหรับบุคคลของภาคีคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งที่ประสงค์จะเข้าไปในดินแดนของภาคีคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งและพำนักอยู่ในดินแดนดังกล่าวเพื่อทำงาน นอกจากนี้คำขอใบอนุญาตทำงานจะได้รับการพิจารณาอย่างเห็นอกเห็นใจเช่นเดียวกัน

5. บทบัญญัติในข้อนี้ จะไม่มีผลใดๆ อันเกี่ยวเนื่องกับความตกลงดังต่อไปนี้ที่ภาคีคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดเป็นสมาชิก ซึ่งเกี่ยวข้องกัน

ก) ความตกลงที่เกี่ยวกับสหภาพศุลกากร เขตการค้าเสรี องค์กรทางเศรษฐกิจระดับภูมิภาค หรือ ความตกลงระหว่างประเทศในลักษณะเดียวกัน ที่มีอยู่หรือที่จะมีในอนาคต

ข) ความตกลงหรือข้อตกลงระหว่างประเทศใดๆ ที่เกี่ยวข้องทั้งหมดหรือ เป็นส่วนใหญ่กับการจัดเก็บภาษี

ข้อ 5

การเวนคืนและค่าทดแทนความสูญเสีย

1. การลงทุนจะไม่ถูกเวนคืน โอนเป็นของรัฐ หรือตกอยู่ภายใต้บังคับโดยตรงหรือโดยอ้อมของมาตรการที่มีผลคล้ายคลึงกัน (ต่อไปในที่นี้เรียกว่า "การเวนคืน") เว้นแต่เพื่อประโยชน์สาธารณะบนพื้นฐานของความเสมอภาค โดยมีการชดเชยค่าทดแทนโดยพลัน เพียงพอ และมีประสิทธิผล ภายใต้กระบวนการที่กำหนดโดยกฎหมายและหลักการทั่วไปของการปฏิบัติในข้อ 4 ของความตกลงนี้

2. ค่าทดแทนจะต้องมีจำนวนเท่ากับมูลค่าตลาดของการลงทุนที่ถูกเวนคืน ก่อนการดำเนินการเวนคืน หรือก่อนการเวนคืนจะเป็นที่รับทราบของสาธารณชน การชดเชยค่าทดแทนจะต้องดำเนินการโดยไม่ชักช้าและจะต้องจ่ายโอนได้อย่างเสรี ดังอธิบายในวรรค ๑ ข้อ ๖

3. ภายใต้กฎหมายของภาคีคู่สัญญาฝ่ายที่ทำการเวนคืน ผู้ลงทุนที่ได้รับผลกระทบ จะมีสิทธิที่จะให้มีการทบทวนคดีและการประเมินมูลค่าการลงทุนของตน โดยเจ้าหน้าที่ตุลาการ หรือเจ้าหน้าที่อิสระอื่นๆ ของภาคีคู่สัญญาฝ่ายเดียวกันนั้น ตามหลักการที่กำหนดไว้ตามวรรค 1 และ 2 ภาคีคู่สัญญาที่ทำการเวนคืนจะพยายามทำทุกวิถีทางเพื่อให้แน่ใจว่า การทบทวนเช่นว่านั้น ได้มีการดำเนินการโดยพลัน

4. ผู้ลงทุนของภาคีคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งซึ่งการลงทุนของตนประสบความสูญเสีย ในดินแดนของภาคีคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง อันเนื่องมาจากสงคราม กบฏ จลาจล หรือเหตุการณ์อื่นๆ ที่คล้ายคลึงกัน จะได้รับการประติบัติโดยภาคีคู่สัญญาฝ่ายหลังที่ไม่ด้อยกว่าที่ภาคีคู่สัญญาฝ่ายหลัง ให้แก่ผู้ลงทุนของตน หรือผู้ลงทุนของรัฐที่สามที่เกี่ยวข้องกับค่าทดแทนความสูญเสียเช่นว่านั้น แล้วแต่ว่ากรณีใดจะเป็นประโยชน์สูงสุด

ข้อ 6

การส่งกลับและการโอน

1. ภาคีคู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะอนุญาตให้มีการโอนการชำระเงินทุกประเภท ที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนเข้าไปยังดินแดนของตน หรือออกไปยังต่างประเทศได้อย่างเสรี และไม่ชักช้า ในทุกสกุลเงินที่ใช้ในการทำธุรกรรมระหว่างประเทศและการค้าในตลาดแลกเปลี่ยนหลักอย่างแพร่หลาย การโอนนี้ หมายรวมถึง

- ก) ทุนและทุนเพิ่มเติมเพื่อใช้รักษาหรือเพิ่มการลงทุน
- ข) ผลตอบแทนจากการลงทุน
- ค) เงินที่ได้รับจากการขายและการเลิกการลงทุนทั้งหมดหรือบางส่วน
- ง) การชำระคืนเงินกู้ที่เกี่ยวข้องกับการลงทุน
- จ) ค่าทดแทนที่ชำระตามข้อ 5 ของความตกลงนี้

จ) รายรับอันได้รับโดยคนชาติของภาคีสถัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง จากการ
ทำงานหรือการให้บริการที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนที่มีขึ้นในดินแดน
ของตนตามกฎหมายและข้อบังคับของตน

ข) จำนวนเงินทั้งหมดที่ได้รับหรือที่ต้องชำระ ซึ่งเป็นผลมาจากการระงับ
ข้อพิพาท

2. การโอนที่ระบุในวรรค 1 ของข้อนี้จะต้องถูกกระทำโดยไม่ชักช้า
ในอัตราแลกเปลี่ยนที่ใช้ในวันที่มีการโอน ในดินแดนภาคีสถัญญาที่มีการลงทุนเกิดขึ้น

ข้อ 7

การสรรวมสิทธิ

1. หากการลงทุนของผู้ลงทุนของภาคีสถัญญาฝ่ายหนึ่งได้รับการประกัน
การคุ้มครองความเสี่ยงที่ไม่ใช่เชิงพาณิชย์ภายใต้ระบบที่ตั้งขึ้นตามกฎหมาย การสรรวมสิทธิของผู้รับ
ประกันภัย อันเป็นผลจากกรรมธรรม์ประกันภัยจะได้รับการรับรองโดยภาคีสถัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

2. ผู้รับประกันภัยจะไม่ได้รับสิทธิในการใช้สิทธิใดๆ นอกเหนือจากสิทธิซึ่งผู้ลงทุน
จะได้รับสิทธิในการใช้สิทธิ

3. ข้อพิพาทระหว่างภาคีสถัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดกับผู้รับประกันภัยจะถูก
ระงับลงตามบทบัญญัติในข้อ 9 ของความตกลงนี้

ข้อ 8

การใช้กฎเกณฑ์อื่น ๆ

1. หากบทบัญญัติของกฎหมายของภาคีสถัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด หรือพันธกรณี
ภายใต้กฎหมายระหว่างประเทศ ซึ่งมีอยู่ไม่ปัจจุบันหรือมีขึ้นภายหลังจากนี้ ระหว่างภาคีสถัญญา นอกเหนือ
จากความตกลงนี้ กฎเกณฑ์ไม่ว่าเป็นการทั่วไปหรือเป็นการเฉพาะให้การลงทุนและผลตอบแทนของ

ภาคีสถิติสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งได้รับการประติบัติเป็นคุณกว่าที่บัญญัติไว้โดยความตกลงนี้ กฎเกณฑ์
เช่นว่านั้นจะมีผลเหนือความตกลงนี้ในขอบเขตที่กฎเกณฑ์เหล่านั้นเป็นคุณกว่า

2. ภาคีสถิติสัญญาแต่ละฝ่ายจะปฏิบัติตามพันธกรณีอื่นใดที่อาจมีขึ้นที่เกี่ยวข้อง
กับการลงทุนของผู้ลงทุนของภาคีสถิติสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

ข้อ 9

การระงับข้อพิพาทระหว่างภาคีสถิติสัญญาฝ่ายหนึ่งกับผู้ลงทุนของภาคีสถิติสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

1. กรณีมีข้อพิพาทใดที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนระหว่างผู้ลงทุนของภาคีสถิติสัญญา
ฝ่ายหนึ่งกับภาคีสถิติสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ผู้ลงทุนจะต้องแจ้งรายละเอียดเป็นลายลักษณ์อักษรให้แก่
ภาคีสถิติสัญญาที่มีการลงทุนเกิดขึ้น ทั้งนี้ ผู้ลงทุนและภาคีสถิติสัญญาจะต้องพยายามที่จะระงับข้อพิพาท
ด้วยการปรึกษาหารือ ละการเจรจาโดยสุจริตใจเท่าที่จะเป็นไปได้

2. หากไม่สามารถระงับข้อพิพาทนี้ได้โดยวิธีทางข้างต้นภายในระยะเวลาหกเดือน
นับจากวันที่มีการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรตามที่กล่าวอ้างถึงในวรรค 1 ของข้อนี้ ผู้ลงทุนอาจ
เลือกเสนอข้อพิพาทนั้นต่อ

ก) ศาลที่มีอำนาจของภาคีสถิติสัญญาในดินแดนที่เกิดการลงทุนนั้น หรือ

ข) ศูนย์ระหว่างประเทศเพื่อการระงับข้อพิพาทการลงทุน (ไอ ซี เอส ไอ ดี)
จัดตั้งโดยอนุสัญญาว่าด้วยการระงับข้อพิพาทการลงทุนระหว่างรัฐกับ
คนชาติของรัฐอื่นในกรณีภาคีสถิติสัญญาทั้งสองฝ่ายเป็นรัฐภาคีของ
อนุสัญญา ดังกล่าว หรือ

ค) อนุญาโตตุลาการเฉพาะกิจระหว่างประเทศจัดตั้งตามกฎหมายข้อบังคับว่าด้วย
อนุญาโตตุลาการของคณะกรรมการสิทธิการกฎหมายการค้าระหว่างประเทศ
แห่งสหประชาชาติ (ยู เอ็น ซี ไอ ที อาร์ เอ แอล)

3. คำวินิจฉัยของอนุญาโตตุลาการให้ถือเป็นที่สุดและมีผลผูกพันคู่กรณีในข้อพิพาททั้งสองฝ่าย ภาคีสคู่สัญญาที่เป็นคู่กรณีจะดำเนินการบังคับคำวินิจฉัยตามกฎหมายของตน

4. ข้อพิพาทใดก็ตามที่ศาลหรืออนุญาโตตุลาการยังไม่สามารถหาบทสรุปได้ตามบทบัญญัติในข้อนี้ ภาคีสคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะไม่เสนอให้ดำเนินการตามกระบวนการระงับข้อพิพาท ตามข้อ 10

ข้อ 10

การระงับข้อพิพาทระหว่างภาคีสคู่สัญญา

1. ภาคีสคู่สัญญาจะระงับข้อพิพาทที่เกี่ยวข้องกับการตีความและการใช้ความตกลงนี้ ด้วยวิธีที่รวดเร็วและเป็นธรรม โดยความสุจริตใจและฉันทามิตร ซึ่งภาคีสคู่สัญญาเห็นพ้องว่าควรใช้วิธีการเจรจาหารือกันโดยตรงเพื่อจะบรรลุในวิธีการระงับข้อพิพาทนั้น หากไม่สามารถระงับข้อพิพาทได้ภายในหกเดือน นับจากวันที่มีการเจรจาหารือ ให้เสนอข้อพิพาทนั้นต่ออนุญาโตตุลาการประกอบด้วยสมาชิก 3 คน เพื่อตัดสินตามคำร้องของภาคีสคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง

2. ภายในสองเดือนหลังจากได้รับคำร้องขอให้มีอนุญาโตตุลาการภาคีสคู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะแต่งตั้งสมาชิกหนึ่งคนของอนุญาโตตุลาการ และให้สมาชิกที่เลือกมาทั้งสองคนนี้เลือกคนชาติคนหนึ่งของรัฐที่สามเป็นประธานของอนุญาโตตุลาการ ในกรณีที่ภาคีสคู่สัญญาฝ่ายใดไม่สามารถแต่งตั้งสมาชิกหนึ่งคนของอนุญาโตตุลาการได้ตามเวลาที่กำหนด ภาคีสคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งสามารถร้องขอให้ประธานศาลยุติธรรมระหว่างประเทศแต่งตั้งแทนได้

3. หากภายในสองเดือนหลังจากได้รับการแต่งตั้ง สมาชิกทั้งสองยังไม่มีกรแต่งตั้งประธานของอนุญาโตตุลาการ ภาคีสคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งสามารถร้องขอให้ประธานศาลยุติธรรมระหว่างประเทศทำการแต่งตั้งที่จำเป็นได้

4. ในกรณีที่ระบุในวรรค 2 ของข้อนี้ หากประธานศาลยุติธรรมระหว่างประเทศ มีเหตุที่ทำให้ไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ดังกล่าวได้ หรือเป็นคนที่ขาดคุณสมบัติของภาคีสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง ให้รองประธานฯ ปฏิบัติหน้าที่แทน หากรองประธานฯ ไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ดังกล่าวได้ หรือ เป็นคนที่ขาดคุณสมบัติของภาคีสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง ให้เชิญสมาชิกศาลยุติธรรมระหว่างประเทศอาวุโส ลำดับถัดไป ที่ไม่ใช่คนชาติของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดทำการแต่งตั้ง

5. อนุญาโตตุลาการมีกำหนดเวลาสามเดือนนับจากวันที่คัดเลือกประธาน

อนุญาโตตุลาการ ที่จะตกลงกฎระเบียบการพิจารณาอันสอดคล้องกับบทบัญญัติอื่นในความตกลงนี้ หากไม่มีความตกลงใดเกิดขึ้น อนุญาโตตุลาการจะร้องขอต่อประธานศาลยุติธรรมระหว่างประเทศ ให้ตั้งกฎระเบียบการพิจารณา โดยตั้งอยู่บนระเบียบข้อบังคับที่เป็นที่ยอมรับโดยทั่วไปของกระบวนการ อนุญาโตตุลาการระหว่างประเทศ

6. นอกจากจะตกลงกันเป็นอย่างอื่น ข้อเสนอและข้อพิจารณาทั้งหมดจะเสร็จสิ้นภายในแปดเดือนนับแต่วันที่คัดเลือกประธาน โดยอนุญาโตตุลาการจะต้องแจ้งคำตัดสินภายในสองเดือนหลังจากวันที่ยื่นข้อเสนอสудท้ายหรือวันที่ปิดการพิจารณา แล้วแต่ว่าวันใดจะช้ากว่า ทั้งนี้ ให้ อนุญาโตตุลาการมีคำตัดสินโดยเสียงข้างมาก คำตัดสินดังกล่าวถือเป็นที่สุดและมีผลผูกพันคู่กรณี ข้อพิพาท

7. ภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายจะรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในสัดส่วนที่เท่ากันสำหรับ ค่าใช้จ่ายของประธานอนุญาโตตุลาการ สมาชิกอนุญาโตตุลาการ และค่าใช้จ่ายอื่นๆ ในกระบวนการ อนุญาโตตุลาการ อย่างไรก็ตาม คณะอนุญาโตตุลาการอาจตัดสินให้ภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งในสองฝ่าย รับผิดชอบต่อค่าใช้จ่ายที่มีสัดส่วนสูงกว่า

ข้อ 11

บทบัญญัติสุดท้าย

1. ความตกลงนี้จะเริ่มมีผลใช้บังคับในวันที่มีการแจ้งครั้งหลังของการแจ้ง ระหว่างกัน ของภาคีสัญญาทั้งสองว่า แต่ละฝ่ายได้ดำเนินการตามกระบวนการทางกฎหมาย ภายในเพื่อให้ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับแล้ว และจะคงมีผลบังคับใช้เป็นระยะเวลา 10 ปี และ ยังคงมีผลใช้บังคับเว้นแต่จะสิ้นสุดลงตามวรรค 2 ของข้อนี้ ความตกลงนี้จะใช้กับการลงทุนที่มีอยู่ใน ช่วงเวลาที่ความตกลงจะมีผลใช้บังคับและการลงทุนที่เกิดขึ้น หรือได้มาภายหลังจากการมีผลใช้บังคับ

2. ภาคีสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจบอกเลิกความตกลงฯ ภายหลังจาก ระยะเวลา 10 ปีแรกเริ่มหรือเมื่อใดก็ได้ภายหลังจากนั้น โดยการแจ้งเจตนาของตนที่จะบอกเลิก ความตกลงฯ แก่ภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งเป็นลายลักษณ์อักษรก่อนหน้าวันที่ต้องการจะบอกเลิก เป็นเวลา 1 ปี

3. ความตกลงนี้อาจแก้ไขได้โดยได้รับความยินยอมจากภาคีสถัญญา

เป็นลายลักษณ์อักษรกรแก้ไขใดๆจะมีผลใช้บังคับหลังภาคีสถัญญาแต่ละฝ่ายแจ้งภาคีสถัญญา
อีกฝ่ายหนึ่งเป็นลายลักษณ์อักษรว่า ตนได้ดำเนินกระบวนการภายในเสร็จสิ้นแล้ว เพื่อให้การแก้ไขดังกล่าว
มีผลใช้บังคับ

4. ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนที่เกิดขึ้นหรือได้มาก่อนหน้าวันที่การบอกละ

ความตกลงฯ มีผลให้บทบัญญัติของข้อต่างๆ ของความตกลงนี้ จะยังมีผลต่อไปเป็นระยะเวลา 10 ปี
หลังจากวันที่ความตกลงนี้สิ้นสุดลง

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างทำยนี้ ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้อง

ได้ลงนามความตกลงนี้

ทำคู่กันเป็นสองฉบับ ณ กรุงอังการา เมื่อวันที่ 24 มิถุนายน ค.ศ. 2005

เป็นภาษาตุรกี อังกฤษ และภาษาไทย ตัวยทุกฉบับมีความถูกต้องเท่าเทียมกัน ในกรณีที่มีความ
แตกต่างในการตีความ ให้ถือตัวยภาษาอังกฤษเป็นสำคัญ

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐตุรกี

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

(อับดุลลาห์ กุล)

(ดร. กันตธีร์ ศุภมงคล)

รองนายกรัฐมนตรี

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ